

IDENTIFICATION : **MAI / 1007** **25/05/94**
DURÉE : **60 MIN.**
QUALITÉ : **BONNE**
TRANSMISSION : **RADIO RWANDA**
NOM DU TRANSCRIPTEUR : **DROCELLA ICYITEGETSE**
DATE DE LA TRANSCRIPTION : **27/06/2002**
NOM DU FICHIER : **1007.doc**
DICTAPHONE : **SANYO BO-760/34**
 Série n° P9407754 F

FACE A

Théodore SINDIKUBWABO , president de la République :

... kandi ko bazitangira icyagirira Abanyarwanda bose akamaro. Ee indahiro ni ngufi ariko irimo amagambo akomeye, irimo amagambo aremereye cyane ee dukwiye kwiyibutsa. Indahiro ubundi, kurahira ni ikintu gikomeye. Kurahira ko utazakora icyaha, ko utazakora ikibi birakomeye cyane, kuko iyo uvuguruje indahiro, abari bakuru muri hano wenda mwaba mubizi, uba utatiye igihango, kandi igihango, igihango kirica, ugitaliye kiramwica.

Indahiro rero mumaze kurahira bavandimwe bacu, bafasha bacu, irakomeye ee muyizirikane natwe tubonereho twongere twiyibutse icyo twarahiriye. Ni Vice-Présidente wa CND yabivuze, icyo umuntu yarahiriye cyane cyane bigaragara mu gihe gikomeye, mu gihe hagomba ubutwari, mu gihe hagomba ubwitange, mu gihe hagomba kwemera ati "icyo narahiriye cyankiza, cyanyica ariko narabirahiriye, ni cya gihango rero narahiriye ntabwo nagitatira.

Tubashimiye ko mwiyemeje kumva ko igihango twanyoyeho natwe, kandi si n'ubwa mbere, kuri Ministre KAREMERA we si ubwa mbere ni ugucurura, tubashimiye ko mwemeye kudufasha aho rukomeye, kandi tubijeje ko tuzabasha natwe kugira ngo iyo ntego n'iyo ndahiro murahiye izashyike nk'uko mubyifuza, izashyike nk'uko igihugu kibyifuza.

Nagira ngo nshimire namwe mwese ba Ministres mwaje kwakira bagenzi banyu no kubashyigikira n'abashyitsi bari hano mbashimire, hashobora kuba hari yenda abantu ba... bashidikanya cyangwa se bemera gato, baza kwibaza bati ko hajyaga haba irahira ry'abaministre hagaterana imbagy y'abantu cyane cyane hakazamo n'abanyamahanga, bakazamo ba ambassadeurs n'abandi batumirwa bakomeye, bati "none aho iyi ndahiro y'abacu b'uyu munsi yaba ifashe" ? Indahiro y'abaministre bacu irafashe kuko ikurikije amategeko. N'abaministre barahiye ku itariki ya cyenda y'ukwezi kwa kane na yo yakurikije amategeko nk'iy'uyu munsi.

Abashidikanya rero ko byaba atari byo, abo ni abamenyereye nyine kubona iby'iminsi mikuru yari isanzwe mu gihe cy'amahoro, iki gihe rero ntabwo iyo minsi mikuru yashobora kuba. Mu bihe bidasanzwe iminsi mikuru igenda ihinwa ndetse itanashoboka ntikorwe, ariko amategeko agakurikizwa.

Twakurikije rero amategeko nk'uko Vice-présidente yabivuze, twakurikije iriya ngingo ya mirongo itanu na gatandatu y'Itegekonshinga, mu gika cyayo cya kabiri aho ivuga ko mbere yuko mbere yo gutangira imirimo Ministre w'Intebe, ba Ministre na ba Secrétaires ba Leta barahirira imbere ya Perezida wa Repubulika, Inteko Ishinga Amategeko iteranye mu magambo akurikira, ni ariya bavuze.

Inteko Ishinga Amategeko ntiteranye none kubera ko ibi... ibihe turimo bitatuma iterana, ariko Inteko ishinga amategeko nk'uko itegeko rigenga imikorere yaryo ribivuga iyo idashoboye guterana ihagararirwa na Perezida wayo. Perezida wayo rero ubu ngubu ni Madamu NYIRABIZEYIMANA Imakulata usimbura uwari Perezida wayo kuko yafashe indi mirimo idatuma yakora iyo mirimo yombi. Abahanga mu mategeko barabizi ariko ibi mbivugiyе kubera abadakurikira cyane cyane cyangwa se abatajijukiwe n'amategeko, ingingo iruzuye.

Ikindi ngira ngo tuvuganeho, turebere hamwe ubwo ikipe yacu yuzuye, nagira ngo twibukiranyе imirimo dushinzwe, cyane cyane ko twagize Imana tukiyemeza muri iyi Guverinoma twise iy'abatabazi, tukiyemeza gufatana urunana kugira ngo dukore imirimo dushinzwe mu bwumvikane umwe adakora... adakorera à gauche, undi akorera à droite, cyangwa umwe adakora ibyo yumva ukwe, undi ukwe kuko twabonye bene ubwo buryo bwo gukora aho bwatugejeje, twabonye ko atari bwiza kuko bwatumye inshingano abari biyemeje kudukorera badutegeye batazigezeho.

Na none twifashishije Itegekonshinga ryo ku wa cumi Kamena mirongo urwenda na rimwe dusanga imirimo y'inzego zigize iki gihugu z'ubutegetsi itandukanye. Hari imirimo ya Perezida wa Repubulika, Itegekonshinga rimutegeka gukurikiza, hari imirimo Ministre w'Intebe, Chef du gouvernement na Guverinoma ayobora Itegekonshinga

rimutegeka gukurikiza, hakaba n'imirimo abashinzwe gukora amategeko Itegekonshinga ribabwira gukurikiza. Buri rwego rero, cyane cyane umukuru w'urwo rwego, abakuru b'izo nzego iyo bumvikanye bakurikije Itegekonshinga imirimo igenda neza abaturage bakabona icyo bateze kuri izo nzego. Kwibukiranya ntabwo ari bibi, nzi ko izo ngingo zose muzizi, ariko iyo byibukiranyijweho birushaho kuba byiza, cyane cyane nk'aba twita bashyashya si bashyashya basanzwe mu nzego za Leta barabizi ariko twibukiranye.

Mu ngingo ya mirongo ine na kane y'Itegekonshinga, iyo ngingo ivuga ku buryo burambuye imirimo Perezida wa Repubulika ashinzwe. Ntabwo mbivuga byose ndavuga bikeya cyane cyane ibyerekeye imirimo yihutirwa nk'ubu ngubu dushinzwe, Perezida wa Repubulika mu gika cya mbere cy'ijo ngingo kivuga yuko a... ashyiraho kandi akuraho Ministre w'Intebe, abandi bagize Guverinoma bashyirwaho kandi bagakurwaho na we abisabwe na Ministre w'Intebe.

Icy a kabiri : ayobora inama ya ba ministres.

Icy a gatatu : ashyiraho abakozi b'abacamanza kimwe n'abakozi bo mu nzego nkuru b'abasivili n'abasirikari zigenwa n'itegeko.

Icy a kane : ashyiraho, yohereza kandi akuraho intumwa ze n'abavugize be badasanzwe mu mahanga. Intumwa z'amahanga ni we zohererezwa.

Icy a gatanu : ahagararira Repubulika y'u Rwanda mu mibanire yayo n'amahanga. Ni zimwe mu nshingano afite Itegekonshinga rimusaba gukora.

Hari ingingo ya mirongo ine n'umunani na yo igira imirimo imusaba, bene iyo mirimo ntikorwa kenshi, ariko hari igithe byaba ngombwa. Iyo ngingo ivuga ko iyo bibaye ngombwa kandi amaze kumva Guverinoma, urukiko rurinda iremezo nshinga n'Ibiro by'Inteko ishinga amategeko, Perezida wa Repubulika ashobora gushyiraho amategeko adasanzwe y'ibihe by'imidugararo cyangwa y'ibihe bikomeye. Ibyo bihe by'imidugararo n'ibihe bikomeye bigenwa n'itegeko.

Ku byerekeye le Chef du Gouvernement, na byo ingingo ya mirongo itanu y'Itegekonshinga imugenera ibyo ighugu kimusaba igira iti "Guverinoma ishyiraho kandi iyobora politike y'igihugu". Ikoresha ubutegetsi bw'ighugu n'ingabo. Imikorere

yayo iyibazwa n'Inteko Ishinga Amategeko mu buryo buteganjwe kuva ku ngingo ya mirongo inani n'imwe kugeza ku ya mirongo inani na kane z'Itegekonshinga.

Ibyerekeye Ministre w'Intebe ku giti cye, ubwo aho ni Guverinoma, ni ukuvuga Ministre w'Intebe na équipe y'abaministre be, ku giti cye Itegekonshinga rimusaba, mu ngingo ya mirongo itanu n'imwe ibi bikurikira :

Icy a mbere : A... ashikiriza Inteko Ishinga Amategeko porogaramu ya Guverinoma n'abaministre bazamufasha kuyirangiza.

Icy a kabiri : Ayobora imikorere ya Guverinoma.

Icy a gatatu : Agenera ba ministres na ba secrétaires ba Leta imirimo yabo, akerekana imiterere n'ububasha bwa Ministeri bashinzwe.

Ba Ministres na ba secrétaires ba Leta ni intumwa za Ministre w'Intebe mu mirimo igengwa na Ministeri bashinzwe. Ministre w'Intebe ni we uhamya aho ubwo bubasha bugarukira.

Icy a kane : Haseguriwe amategeko n'amabwiriza anyuranyije n'ibi, Ministre w'Intebe ashiraho abakozi b'abasivili n'ab'abasirikare.

Icy a gatanu : Ministre w'Intebe ashobora gusimbura Perezida wa Repubulika mu kuyobora inama ya ba Ministre iyo yabiherewe uburenganzira butaziguye n'umurongo w'ibyigwa ugennyne.

Icy a gatanu : Ministre w'Intebe ashira umukono ku mategeko yemejwe n'Inteko Ishinga Amategeko kandi Perezida wa Repubulika yategetse ko atangira gukurikizwa. Afite inshingano nyinshi, izo ni zimwe z'ingenzi, ingingo ya mirongo itanu na gatandatu imusaba ko, mu magambo akurikira: "Ministre w'Intebe na ba ministres na ba secrétaires ba Leta bagendera kuri Perezida wa Repubulika". Mu gifaransa bivugitse neza kurushaho kuko mu kinyarwanda kugendera ku muntu wundi ntabwo byumvikana neza,

mu gifaransa bavuga ko le Premier Ministre, les Ministres et Secrétaires d'Etat sont solidaires du Président de la République.

Muri iyo ngingo ya mirongo itanu na gatandatu mu gika cyayo kibanziriza icya nyuma kivuga yuko iyo Ministre w'Intebe yeguye cyangwa avuyeho ku mpamvu iyo ari yo yose bituma na Guverinoma yose ivaho. Mu gika gihera bakavuga rero ko buri Ministre cyangwa secrétaire wa Leta, ku gitit cye, ashobora kwegura abisabye Perezida wa Repubulika, uko kwegura kuba kwemewe iyo nyir'ubwite ativuguruje cyangwa ngo Perezida wa Repubulika amuhakanire mu gihe cy'iminsi munani. Iki gika cya nyuma singisomye kugira ngo mbibutse ko bishoboka, ni ukugira ngo gusa itegeko ryuzure kuko iki gihe tugezemo ntabwo twateganya ko ibantu byaba kuko dukeneranye, dukeneye ko buri wese yatanga umuganda we kugira ngo igihugu cyacu kibone abakozi bahagije, abakozi babishoboye, abakozi babishaka kandi biyemeje kukizahura.

Nyakubahwa Présidente wa CND, Nyakubahwa Ministre w'Intebe, ba Nyakubahwa Baministres, Secrétaire-Député, bavandimwe mwese muri hano, nifuje ko twibukiranya iyi mirimo yacu kuko ibihe turimo nk'uko mubizi n'abandi babizi, yenda tubizi kubarusha, bidusaba ko twakwiyibutsa icyo twiyemeje. Biragoye, biravunanye ariko nk'uko nigeze kubibabwira tugitangira imirimo, intambara irwana abagabo ntirwana abaswa, ntirwana abana, ntirwana ibimuga, irwana abagabo. Abagabo rero turahari, intambara irahari ndetse irakomeye. Umugambi rero ni wa wundi ni ukuyirwanisha ubushobozi bwose dufite kandi twiyemeje kuyitsinda. Biraruhiye kubera ko muri ubwo bushobozi dufite harimo yenda ibyo tudashobora kubona ariko bidatewe n'uburangare cyangwa se n'ibuswa cyangwa se n'ubugwari, bitewe n'ubushobozi bukeya ku byerekeye amikoro igihugu cyacu gifite. Ntabwo ariko biduca intege ngo bitume twiheba, ahubwo bituma dukomeza gushakisha buri wese mu rwego ashinzwe kugira ngo ibyo bikoresho bikenewe biboneke.

Nongeye kwifuriza abaministre barahiye none ko batangira umurimo wabo zi... nari ngiye kuvuga ngo bazi icyo bakora, icyo bakora barakizi, cyane cyane Ministre w'Ubutegetsi bw'ighugu n'Amajyambere ya commune, utangije umurimo wawe

Ministeri imaze igihe kirekire idafite umuyobozi wayo, ni ukuvuga rero ko hari byinshi bishobora kuba byarahungabanye ugomba kwihutira kwegura, ibyatembagaye ukabyegura, ibyaba byahungabanye ukabireba, ntabwo nkwigisha uko uzakora umurimo wawe kuko expérience ufite mu mirimo ya Leta, uburambe ku kazi, ubuhanga ufite tukuziho birahagije kugira ngo twizere ko Ministeri izabyuka vuba.

Uzagira ikibazo, ndakizi, cya les moyens, cy'ibikoresho, cyane cyane uzagira ikibazo cyo kugenda, uzagira ikibazo cy'imodokari zigufasha hamwe n'abo uziyambaza mu bakozi bawe, zigufasha kugenda mu gihugu hose ngo urebe ibyahungabanye ibyo ari byo. Ndagira ngo dusabe Ministeri ibishinzwe kuzagufasha gutunganya neza umurimo wawe.

Ee nishimiye ko mwafashe icyemezo cy'uko imodoka aho kugira ngo zirirwe zizerera, kenshi tutazi n'ijo ziba zijya ko zajya hamwe Ministeri ibishinzwe ikajya igenzura uko zikoreshwa.

Turasaba Ministre wa Transport no gutumanaho ko yazagufasha kugira ngo inshingano zawe zitungane.

Ministre w'amashuri makuru n'ubushakashatsi mu by'ubuhanga n'umuco nawe utangiye umurimo wawe mu gihe gikomeye, amashuri mu rwego rwa Ministeri yawe ntaratangira, ee sinzi n'igihe azatangirira kubera ibihe turimo, hari ingorane nyinshi nawe ugiye guhura na zo, (inaudible) ubanze urebe, uzigane wa Muromani ubanze urebe hanyuma ukore ibishoboka, wiyanbaze abandi bagenzi bawe, wiyanbaze Ministeri ubona zagufasha, hanyuma ibibazo uhura na byo uzabitsinde.

Uzagira nawe ikibazo gikomeye cyenda (sic) cyo kubona abarimu, hagomba kuba harimo bensi batazaboneka, uzagira ikibazo gikomeye cyo kubona nawe ibikoresho, Ministre MBANGURA ubwo uzamwegere akubwire uko byari bimeze kugira ngo ubone aho uhera uzi neza uko byari biteye n'ingorane zari zihari. Uri umugabo ukuze nawe uzashyireho akawe Ministeri izatungane.

Muri rwa rwego, muri ya principe twiyemeje kandi Itegekonshinga ritwibukije ko Minis... ba Ministres ko gouvernement, ba ministres bagize Guverinoma ari solidaires na Perezida wa Repubulika, aho na ho tuhibuke uramutse mugize ikibazo, si mwe gusa mbwira ni mwese, ni twese, ni mwese muramutse mugize ikibazo musanga Urwego rwa Perezidansi rwashobora kubasha, ndakeka ko nta kwishishanya, nta gushidikanya, nta guhungana, ibyo twiyemeje tuzabikora nk'uko twabyiyemeje. Twese dutahirize umugozi umwe nk'uko abaturage babidutezeho kandi Imana nidufasha dutsinde iyi ntambara abaturage bongere bagire umutekano. Murakarama. (applaudissements)

Hyacinthe BICAMUMPAKA, journaliste de Radio Rwanda :

Nabibus ta ko Ministri KAREMERA Eduwaridi, Umuhanga mu by'amategeko ari umuntu usanzwe amenyereye politiki. Yabaye despite guhera mu gihumbi kimwe magana cyenda mirongo ine (?) na kabiri kugeza ubu, aba ministri igihe kirekire, mu gihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda ashingwa komisiyo y'ighugu bise synthèse byatumye yitwa Rukusanya, ashingwa n'indi mirimo ikomeye yo mu rwego rw'ishyaka rye MRND, n'ibindi.

Ministri KAMUHANDA Yohani wa Mungu na we yashinzwe kenshi imirimo ikomeye mu rwego rw'ighugu. Yabaye umwarimu mu mashuri yisumbuye, aba umuyobozi mukuru ushinzwe kwita no guha agaciro umuco nyarwanda kuva muri mirongo inani na kane kugeza muri mirongo inani n'icyenda, n'ibindi. Abaye Ministri kandi yari umuyobozi mukuru muri Ministeri ashinzwe kuyobora. Ibibazo byose rero bya Ministeri akaba abizi mu busa.

Journaliste non identifié :

Urakoze Hyacinthe BICAMUMPAKA, urakoze cyane kuri iyo mihango utugejejeho uko yagenze uyu munsi tariki ya makumyabiri na gatanu Gicurasi, ee imihango yo y'irahira ry'abaministre babiri bashya, abo baministre nk'uko mwabyumvise, nk'uko Hyacinthe yakomeje kubitugezaho ni Bwana Eduwaridi KAREMERA wabaye Ministre w'Ubutegetsi bw'Ighugu na Bwana Yohani wa Mungu KAMUHANDA wabaye Ministre w'amashuri makuru n'ubushakashatsi.

Mwumvise rero, muri iyo mihango mwumvise ijambo rya Perezida w'Inama y'igihugu Iharanira Amajyambere, mwumvise na... n'ijambo rya Perezida w'igihugu, Perezida w'igihugu mwumvise yuko akomeza rwose gusaba Abanyarwanda gushyigikira umutekano iwabo maze igihugu cyacu ntikizaga... ntikizabe ingaruzwamuheto.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Nshuti muteze amatwi Radiyo Rwanda ubu saa mbiri zirenzeho iminota mirongo itanu n'umwe. Ese aho ngaho mwifashe mute ? Aho ngaho ku mabariyeri, aho ngaho mwese muhanganye n'umwanzi mumumenesha murushaho kumwereka yuko mufite ubumwe, aho ngaho byifashe bite ? Nimukomere turi kumwe namwe.

Namwe ngabo z'u Rwanda, ngabo z'u Rwanda twababwira iki. Mukomeze mwerekane ibyo mwize, kandi ni byinshi kandi ntibizarangira kuko tuzakomeza guhangana n'umwanzi kugeza igihe tuzamutsindira, tuzakomeze kandi guhangana na we n'iyo azaba aturutse hose.

Uyu munsi nk'uko ee mugenzi wanje Dominiko Makeri yari yabijeje kuva ejo, twagombaga kubahitishiriza ikiganiro, ikiganiro cyerekeranye n'ibonekerwa, cyerekeranye n'ibonekerwa ry'i Kibeho, iryo bonekwa iryo bonekerwa rikaba ryarabaye tariki ya cumi na gatanu z'ukwezi kwa Gicurasi uyu mwaka. Icyo kiganiro rero cyagombaga gutangira saa mbiri n'igice ni ko Dominiko Makeri yari yabijeje, ariko kubera iriya mihango y'ishyirwaho ry'abaministre babiri bashya, ee twagombye kubagezaho kubera yuko ari ibintu by'ingirakamaro byerekana yuko igihugu cyacu gikomeza gushimangira demukarasi twa... byabaye ngombwa ko tubanza twabagezaho iyo mihango, ibyerekeranye n'iyo mihango, none icyo kiganiro na cyo tugiyе kukibagezaho.

Uwo mugenzi wanje Dominiko Makeri rero yari yababwiye mu minsi ishize ko Umubyeyi Bikira-Mariya yari yaduhaye rendez-vous ko azongera kugenderera u Rwanda, i Kibeho ku itariki ya cumi na gatanu z'ukwezi kwa gatanu muri mirongo cyenda na kane.

Kubera ibi bihe by'intambara turimo hari abibwiraga ko umubyeyi atakije, nyamara yaragize ati "isaha ni isaha, umunsi ni umunsi". Uwo mubyeyi yaraje rero, yakirwa n'abari bagiye kumusanganira ubona batarenze nka magana ane mu gihe ubusanzwe habaga hari abatari munsi y'abantu ibihumbi umunani kenshi bakarenga n'ibihumbi icumi. Yaraje rero kandi yagize icyo avuga kuri ibi bihe turimo.

Mwabaza muti wabyumvise ute ? Wigeze wumva ijwi rye ? Ni yo mpamvu rero mugenzi wa... wanje Dominiko Makeri yahisemo kubanza gusobanurira abakunda icyo kiganiro n'abamuteze amatwi uko ibonekerwa rimera. Iyo isaha y'ibonekerwa igeze, umuntu uri bubonekerwe aba ari aho mu bandi maze ukabona abaye nk'ufashwe n'imbaraga zidasanzwe agatangira kuganira n'umubonekera abari aho bakumva ibyo avuga bagaheraho bamenya n'ibyo abwirwa n'ubwo uwo bavugana baba batamureba.

Kumenya ibyo uri kubonekerwa abwiwe babikura ku bibazo abaza cyangwa se ku bisubizo bye kuko biba ari nk'iki... ari ikiganiro, mbese ni nka kurya uba uri iruhande rw'umuntu uvugana n'undi kuri telefone ukamenya ibyo bavugana kandi ubona umunitu umwe gusa, uwo muri kumwe.

Tutabatindiye rero nimwumve uko byari bimeze i Kibeho ku cyumweru tariki ya cumi na gatanu z'ukwezi kwa gatanu guhera i saa kumi n'igice ubwo Valentina NYIRAMUKIZA yabonekewe. Tubibutse kandi ko Umubyeyi Bikira Mariya yari yaravuze ko uwo Valentina azasigara ku ibere, none akaba ari we usigaye abonekerwa abandi barasezeweho. (musique)

Un docteur non identifié :

... tutari dushoboye

Non identifié :

Yee.

Le Docteur :

tugira amahirwe, ikintu nanashimira nyine hari abasirikare bamwe bazaga tukabatakambira, noneho ni bo baje kutugoboka batubonera udushinge twa za quinimax, batubonera udushinge dukeya twa pénicilline, ikibazo twaje kugira ni uko amacupa ya pénicilline benshi bari babonye twaburaga amazi yo kugira ngo tuy... tuyafungure dushobore kuyatera abantu, bon tukabona n'udu...nini (sic) tw'aspirini, mu by'ukuri ni iyo miti twari dufite yonyine.

Ibisigaye rero nk'abo izo ndwara, ibya malariya nyine tukabavura dutyo, imisonga tukaba dufite ako ka pénicilline, abafite imitwe, abarwaye umutwe tukabaha utwo tw'aspirini ariko ikibazo ni nko ku babyeyi. Hari ababyeyi bazaga, aho nahabyarije ababyeyi baraje ndahababyaza (sic) ngira Imana hari abavutse ari bazima, hari n'abazaga ari ku munota wa nyuma, bamwe baga... bagakubita ibihwereye, cyane cyane ariko ikibazo cyari gikomeye ni abazaga bakuyemo amada. Bakaza bakuyemo amada, bavirirana kandi inda yose itashoboye kuvamo. Tukagerageza gukora uko dushoboye, tugakoresha utuntu bita ngo "curages digitales" twagerageje gukaraba bi... n'isabune, ari icyo bita ngo "les moyens de bord", tukagerageza kugabanya ibyo bintu ariko ntidushobore kubimaramo kuko nta bikoresho, nta za curettages, nta kintu cyari gihari, noneho ntitubone n'agashinge ko kubatera ngo tube twagerageza gukamya ayo maraso akomeza kuva. Ibyo rero ni byo bibazo by'ingutu twari dufite aho hantu, n'i... n'impiswi bivanze n'ubwoba abantu bari bafite, byari ibibazo bikomeye by'insobe rwose ku buryo byageraga aho nkumva nanje ubwanjye na... maze kunanirwa kuko hari umurongo, hari umurongo.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hanyuma se Docteur mu... mugeze aho mubona abasirikare ba imodoka zabo zira... ziratangiye ziragiye, ubwo abaturage bari bategereje aho ngaho. Hanyuma se mwebwe mumaze kubona bagenda mwakoze iki ? Ese namwe mwatangiye urugendo mutangira kujya i Kigali ?

Le Docteur :

Ubwo ngubwo twatangiye kubibona dutangira kwiyumvisha yuko ibintu byarushijeho gukomera, ko n'aka kantu twari turimo twakwita ko ari ka enclave twa... k'amahoro ha... k'ituze aho hantu hari, twari dufite ko na ko kagiye kurangira, noneho dutangira kujya inama tuvuga tuti nihagira uwumva hari nk'akantu k'i... k'imbarutso gakozwe k'isasu hariya ahaturuka ku kibuga mumenye mubibwirane hanyuma nta kundi natwe tugergeze guhunga. Ubwo hari ku wa gatandatu nimugoroba mva n'u... n'aho ku izamu mvuganye n'abantu bahari nti "lero ndagiye ee nihagira icyo igikoma muze kubimenesha twese duhambire nta... nta bundi buryo".

Ubwo ngeze iwanjye mu ma saa moya hari abagabo babiri bahaje baje kunsaba ngo utunini tw'umutwe. Ndatubaha na bo njye ndababwira nti mugende mubwire abandi, nimwumva hari igikomye nanjye mumbwire. Nuko baragenda, hanyuma icyo gihe amasasu kuvuga twari tumaze kubimenyera, njya kwiryamira rwose nsa n'usinzira mbese nk'uruhinja

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Kuko icyo gihe amasasu ya... yakomezaga kuvuga...

Le Docteur :

yaravugaga hakaba akantu kitwa bari baramenye n'a... n'izina ryako yiba ngo ari Milou, ako kantu karavugaga buri muntu wese akumva kamuvugiye haruguru y'urugo. Ako kantu kari karadukuye umutima, ariko twari tumaze kukamenyera tuvuga tuti bon ni... ni ni ibirasira? Niba irasira hirya, biracyari hirya ntibiragera no mu kibuga. Ariko hagati aho twa... twatangiye nyine gukuka umutima tuvuga yuko abantu bo hakurya y'ikibuga batuye mu kajagari bari batangiye guhunga kuhera ku wa kane. Ubwo ibyo mvuga ni ku wa gatandatu

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Babanyuraho rero.

Le Docteur :

Batunyuraho bavuye za Nonko, bavuga bat "nta kundi byacitse". Ubwo rero tu... ubu (sic) wa gatandatu nimugoroba twese tugenda tuvuga yuko imu... akantu gakoma ka mbere twese ari uguhunga. Ubwo njye njya kuryama, ngenda nu... mvuga nti ubwo bare... barambwira, bon ngeze... nari kubera n'umunaniro ndasinzira, mugitondo ku cyumweru, saa moya n'igice mfata akantu k'agahago nari mfite mvuga ngo ngiye hirya y'iwanjye, iganisha iwanjye nsanga pe nta n'inonyoni ! Yaa! Ndoye hakurya mu rugo duturanye nsanga nta n'inonyoni.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Nta muntu wakubwiye bose bahagurutse bagiye.

Le Docteur :

Nta muntu wambwiye bose bagiye ku buryo nayi... noneho nsunukije amaso hirya mu muhanda mbona abantu ba nyuma birukanka, nuko ubwo nti birarangiye nanjye ubwo mbirukaho, amasasu ni bwo atangkiye kutugeraho.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Y'Inkotanyi.

Le Docteur :

Amasasu y'Inkotanyi, ku buryo abanyuma, nari ngiye mu banyuma ariko kuko ubwo nari mfite amavamuhira ngenda mbirukaho mbacaho, mbacaho, mbacaho, ni bwo ngeze no hirya, hepfo nsanga hari abantu bamwe bari... dore iby'abantu nta wabishobora bari bagarutse ngo "bari baraye bagiye", nsanga abo kuri iyo bariyeri bari baraye bagiye nimugoroba ntabimenye. Ba... barara za Kicukiro, noneho bashaka ngo kugaruka ngo barebe ngo "hari utuntu bashakaga kugira ngo bafate". Nuko noneho turababwira tuti reka reka muranjwa, nimukomeze nta kundi amasasu dore aturiho, amwe yari amaze kunca ku gutwi ndyumva rwose ri... riraza rigwa hirya yanjye, nuko ubwo twese igihiriri dutangira dutyo tugenda dutyo, turamanuka twikubita mu kabande ka Rubirizi, tuzamuka Rubirizi, turagenda tugeze noneho ku... ku Kicukiro munsi ya Paruwasi ni bwo dusenze

hari ikidendezi mbesé cy'abantu, abantu benshi buzuye, ku buryo jye ku bwanjye ngereranya uko nababonye barengaga n'ibihumbi ijana, bari benshi cyane.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Yee.

Le Docteur:

Noneho bose bategereje aho ngaho

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Bategereje ko (inaudible).

Le Docteur :

babuze inzira.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

amasasu avuga imbere yabo n'inyuma.

Le Docteur :

Amasasu avuga, za katiyusha zihonda, bari aho abantu babuze aho bakwirwa. Kiketurika (sic) ukabona barihinze, bya... biga... birasukuma bityo.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Yee.

Le Docteur :

Hum.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hanyuma se umuntu yavuga ko i Samuduha hari abaturage ba... ba... basigayeyo batashoboye guhunga ?

Cassette Mai/1007 transcrise par I.D.

Le Docteur :

I Samuduha nta muturage n'umwe wa... njye nahavuye uwanyuma. Nahavuye uwanyuma, abo bandi nabonye bari mu mayira bajya ni abari baturutse hirya Kabeza.

FIN DE LA FACE A

Le Docteur :

Aho ngaho ku Kicukiro, iby'ipfa, ubwo sindabigeraho ni uko n'inkuru ngo mbarirano burya iratuba, sinzi uko ndibushobore kubisobanura neza

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Noneho reka tubireke turi buze kubigarukaho, ahubwo tuvuge uko mwebwe mwavuye aho hantu, aho mwari mugeze, hari n'ingabo z'u Rwanda.

Le Docteur :

Yee, aho twari n'ingabo z'u Rwanda, ubwo ni byo nyine bashakishije ukuntu babona amayira, amayira arabura, ee ubwo ni ko hari rwaserera y'abantu, ni bwo amasasu ni ko avuga y'Inkotanyi, ni ko za Katiyusha zigwa aho hantu, nuko abantu bakwirwa kuva kuri paruwasi ya Kicukiro, ukazamura ukanyura hino inyuma ya ETO ukagenda ukagana za OPROVIA,

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

Le Docteur :

aho hose hari hagandagaje abantu. Noneho batwe... abasirikare batwizeza yuko, ubwo bimaze kugera ku gicamunsi, bati mu ma saa moyo ahari turi bushobore kubona inzira aho abantu bashobora guca. Bon, noneho turagenda, jyewe nkomeza nanje ku... kuzamuka, jye nari jyenyinge ee jye abi... umuryango wanje wo wari warahungishijwe mbere, ni jye wari wasigaye aho ngaho kuko nari nanze guta abo bantu twari kumwe, nuko noneho ngenda ii nyura hagati y'abantu ndagenda nza kugera hafi ya... ya OPROVIA. Aho hafi ya OPROVIA rero ni ho ibi bya katiyusha byinshi byahwaga (sic) byagwaga buri kanya, buri kanya, buri kanya. Bon, noneho jye ngerageza gushaka ahantu h'agakuta, h'ikizu kirekire mba ariho ngenda, mba ariho nicara. Nicara aho

ngaho, ibisasu bikagwa, bya katiyusha bikagwa, bigataruka, bigakomeretsa abantu hose ukumva imiborogo ni yose.

Ariko rero, ubwo nti... bize gukomera ku nyuma ya saa moya, amayira bayagerageje byananiranye, noneho ni bwo batubwiye bati "mwese mwicare mugume aha", hose baragandagaza. Biraza tuti nta kundi, ubu ubu i... gukira ntabwo ari ibya none

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

uwo gihitana kimuhitane

Le docteur :

uwo kimuhi... uwo gihitana kiramuhitana, ubu ntitukigiye none, ubu ntibigishobotse, ubwo yenda ejo bizashoboka, ubwo rero dutangiye gutekereza yuko turaye aho nta kundi. Nuko noneho twese turaryicara (sic) tu... turi aho ngaho ibisasu bigaturika, umuntu akihinda, ukikora ukareba uwo muri kumwe nta kimugezeho, ni uko uti imana izo. Kugeza rero noneho mu ma saa tatu, ubwo abantu baragandagaje ni ibihumbi n'ibihumbi, mu ma saa tatu, saa tatu, saa yine z'ijoro turi aho. Ni bwo noneho oo ibantu bize gucika! Ibantu bize gucika, jye ndabigereranya ni nk'abantu bazi ukuntu intore zajyaga ziza zi... zihinda na... n'urusaku rw'amajwi y'abantu n'amayugi bi... ni ko Inkotanyi noneho ziturutse imbere ya OPROVIA ziraza noneho zitumishamo amasasu aho tugandagaje, abantu barahaguruka barahinda, bara... bagwira abandi, abana barabakandagira, bagira bate biba biba mbese umuriro utazima, umuriro utazima, bararasa bararasa bararasa, bon barongera barihinda.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hanyuma se ubwo abasirikare bacu bari he ?

Le docteur :

Abarisikare na bo ni ibantu byaje bitungura na bo ba... bakwiye imishwa... bari baryamye aho ngabo bagerageza kurya... umuntu ashakisha aga... ahantu yakwikinga ari ho ba... ariko banabwira abantu bati mwihaguruka, mwihaguruka ariko abantu

byananiranye kuko urumva urupfu rukuriho, birukanka birukanka bagwira abandi, ndakubwiza ukuri jyewe ikintu numva yenda ko ari zo mana zanje barangwiriye aho nari ndi ku rukuta negamiye igikuta cya OPROVIA, sinzi n'uwaje andenzaho ikintu cya matola nguko, kuko abantu bari hafi yanje aho hose barabarashe barapfuye.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Bose barapfuye.

Le Docteur:

Bose barapfuye ndakubwiza ukuri, ubwo habaye icyo kintu cya mbere ba... baraza bararasa... barongera basubira inyuma, barongera baraza bararasa sinakubwira imiborogo abantu barapfa bi... Bon, ubwo bavuye aho ngaho noneho baragenda baturuka inyuma basa n'abazenguruka hirya ETO na none aho ngaho batangira ku... baturuka barasa. Ubwo amahirwe, ni bwo noneho abasirikare bacu na bo bagerageje gu... guhaguruka barisuganya noneho baturuka hirya batangira na bo kurasa.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Barasa Inkotanyi.

Le Docteur :

Barasa, batangira kurasana n'Inkotanyi.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

Le Docteur :

Banyura rero aho imbere ya OPROVIA bagenda barasana n'Inkotanyi, noneho ubwo nko mu ma saa tanu ni ko navuga ni ho ni ukugereranya kuko nta kintu cy'igihe nari ngifite mu mutwe, kuko nanje nibazaga niba nkiriho cyangwa ntakiriho ariko nkumva nta ho mbabara nti ubwo nta cyangezeho, nuko ni ho nyuma y'ayo ni hashushe n'akantu

k'agahenge, baraza noneho abasirikare bati "mwese mwese ntihagire uwongera guhaguruka" ariko abantu bakamwe (sic) umwe ahaguruka, ahamagara umwe avuga ati "ese uri hehe"? Undi, abantu baburanye, bazubaye, bati "yapfuye", undi ati "yoo! Ariho aravirirana". Byari ibintu rwose, ari ikintu cy'umuriro utazima ndakubwiza ukuri ni umuriro utazima, ni umuriro utazima, ni uko kubibwira undi

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Utarabyiboneye burya birakomeye.

Le Docteur :

kandi atarabyiboneye, utarabibonye, utarabibayemo ntabwo ashobora kubyumva, ku buryo nanje ubwanje uko nari meze icyo gihe ubu sinshobora kongera kubi...gira ngo mbone uko nabibasobanurira kuko ni ibintu bidafite uburyo bw'u... ivugiro ntibibaho, ntibibaho.

Bon, nuko noneho kuva icyo gihe mu gicuku ee amasasu ntiyongera kuvuga, bon nuko ariko hakagira hatya hashira igihe ukumva cya katiyusha ngo po ibisa... ibishashi bigakwira hose, nuko tuti bon ibyo ni ni ni ibyo nako. Tuba aho ngaho noneho tugkiye kubona tubona mu mu mu rukerera tubona tuti umunsi waje twese twumva tuti ahwuu ! Amizero atangkiye kongera kugaruka tuti ubwo hakeye ahari yenda noneho turabona inzira. Bon, ni bwo na none abasirikare bongeye noneho kwisuganya barongera bajya gushakisha inzira, ubwo amakamyo yari aho apakiye abantu n'iki atangira guhuma ata... atangkiye guhuma abantu bakiri bazima ba... bavarutse ibyo bintu, bahonotse batangira guterura utuboho twabo, abandi babijugunyanze aho, abantu barakandagira urasimbuka intumbi, nuko noneho tu... tukurikira ayo makamyo atangkiye kugenda.

Ubwo ntitugkiye tumaze tugeze imbere ya OPROVIA ay'imbere amaze kugera hirya, tubona noneho ayari imbere ariho arakimirana aragaruka bati "nta nzira ihari". Yababa! Ubwo noneho amasasu na none y'Inkotanyi aturuka ruguru mu mpinga, aturuka hepfo ku Kicukiro, twose, yose akajya ahurira aho hagati. Nuko.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Mu baturage.

Le Docteur :

Mu baturage

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

badafite ikibarengera.

Le Docteur :

mu baturage, uruvunganzoka rw'abantu badafite ikintu na busa kibarengera, ari impunzi, umuntu agatekereza ati "ariko abantu b'impunzi ko no mu masezerano, no mu mategeko mpuzamahanga, impunzi umuntu udafite intwaro ahunga ko kizira ko, ariko ndakubwiza ukuri niwumva yuko hari umu... ni umuvumo sinaku... nta kundi nabivuga, ni umuvumo, ni umuvumo uri mu bantu.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hari ikibazo rero njiyewe mumaze kumbwira ibyo ngibyo umuntu ata... utarabibonye koko ngo "ribara uwariraye", utarabibonye ntabwo ashobora kubyumva ngo yumve akababaro mwari mufite icyo gihe abana, abakecuru, abasaza, ndetse n'abasore badafite intwaro kugira ngo birengere. Umuntu akavuga ati "ese bariya bantu koko nk'ibyo bagenda batangaza mu mahanga umuntu amaze kubona ibyo bintu wowe ko uri umuganga ukaba uri docteur, ukaba ndetse umaze igihe ufite inyuma yawe imyaka myinshi ko wabonye ibintu byinshi biriya byo wabigereranya n'iki ?

Le Docteur :

Kubigereranya na... ni... kukibone... kubibonera ikigereranyo ndumva bidashoboka, biraruhije kuko na mbere hose nanjye numvaga amaradiyo nkagerageza kumva amahanga uko abivuga, njiyewe nkaba naragiye nakira impunzi zazaga i Samuduha, baza bavuye abaturutse za Kagugu bati "hari ... ubu ngubu baraduteye, abantu dusize inyuma Inkotanyi zarababaze". Nkavuga nti kuki aba bantu batabahamagara kuri radiyo ngo na

bo basobanure ko umuntu agira atya agahonoka mu muryango, mu rugo hariabantu batantu hagahonokamo umwe abasigaye bakabica urw'agashinyaguro bakababaga, bakababaga, abantu bose bazaga babitubwira, njye nanje ngatangara nti kuki iyaba abo bantu bashoboraga kugira ngo bagere kuri radiyo babivuge noneho yenda bigende bi... bibe uruhererekane amahanga yumve ibikorwa bibi cyane Inkotanyi ziriho zikorera abaturage b'inzirakarengane biteye uwobwa, biteye uwobwa, biteye uwobwa, ni uko.

Ibyo rero ni ibyo bari bambwiraga, nanje nari ntarabyibonera ariko aho mbyiboneyeho, aho ku Kicukiro ukuntu batugenje ari abantu duhunze turi... turi mbese turi nk'i... umuntu yabigereranya nk'ukuntu kera bajyaga ba... barunda amatungo menshi bagiye kuyashyira mu cyuzi ari menshi agenda ari umubyigano, ari umu uruvunga... kugira ngo abantu nk'abo ari impunzi bafite utuboho ku mutwe nta kindi

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Inyenzi zirohemmo amasasu.

Le Docteur :

ziro... Inyonzi (sic) zirohemmo amasasu, isi yose yari ikwiye kuyimenya (sic) kuko ni ibintu biteye uwobwa, biteye agahinda.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hari ikintu tugiy... hari ikintu tugiy kugarukaho ibyo bintu biteye agahinda koko nyamara mu maradiyo FPR ntisiba kuvuga isaba Abanyarwanda bose ngo "nibahaguruke bayisange" ngo "FPR ntiyica" ngo "FPR" ngo "izanye amahoro mu Rwanda" ngo "ije gushinga demukarasi mu Rwanda". Docteur rero, ndagira ngo utubwire, demukarasi na ziriya Nyenzi koko irashoboka ? Ubu se umuntu amaze kubona ibyo bintu byose byabaye, amahanga akaba yaracecetse wowe urabivugaho iki ?

Le Docteur :

Uko mbizi, uko nari na...rabibwiwe, narabyigishijwe, demukarasi batubwiraga ko ari ubutegetsi bwa rubanda bukorera rubanda. Iyo ni yo demokarasi. Demokarasi i iha rubanda ububasha bwo kugira ngo birobanurire abayobozi babo. Utabanogeye bakaba

bamukuraho kandi na we akaba azi ko igihe nikigera azemera akajya imbere y'abaturage mu matora kugira ngo abaturage bamu...gire icyo bamuvugaho. Bamwishimira bakongera bakamuha ubutumwa bwo gukomera ku... gukomeza kubayobora. Naho bo rero kugira ngo demokarasi ize bayi... bayitwaye ku mbunda, ku mutwe w'imbunda, iyo ni demukarasi ? Demokarasi iza yica yica abaturage, i i iza yica umuntu wa... ufite imbokoboko, ubu nta kintu, nta kintu na kimwe afite ? Iyo demokarasi yaba ari demokarasi? Iyo nta demokarasi iriho, iyo nta... ni ni ruvumwa. Iyo ntabwo ari demokarasi.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Ndagira rero noneho ngo utubwire, hari imiryango myinshi hirya no hino ngo irenga ee irengera uburenganzira bw'ikiremwamuntu ee mu Rwanda uzi ko mu minsi ishize iyo miryango "yavugije iya Bahanda" ivuga ngo bica abantu, nyamara kugeza ubu ngubu kandi tuvuga ko mu makomini menshi y'u Rwanda, mu maperefegitura ya Ruhengeri, Byumba, Kibungo ee na Kigali aho Inkotanyi zageze zamaze abantu, nyamara kugeza ubu ngubu ntabwo turumva mu maradiyo y'amahanga hari imiryango ihaguruka ngo yamagane ibyo bintu kuko abantu ubu ngubu barashize koko. Umuntu akavuga ati "ese noneho biza... bizagenda bite? Ese Abanyarwanda bazakomeza barebe ayo marorerwa bayaceceke (interruption) ...tanyi noneho zijye gukomeza kwica abantu zifa... zifatanije n'Abagande n'Ababiligi"? Umuntu akavuga ati "noneho Abanyarwanda barakora iki"? (inaudible) bashobora kuzarokoka ku icumu nk'uko byakugendekeye? Abantu baza... bazabigenza bate ?

Le Docteur :

Ndakubwiza ukuri muri ibi bihe by'imidugararo ikomeye igihugu cyacu kirimo nabonye ibintu byinshi, nabonye abantu bafite ubutwari, nabonye abantu bafite umutima w'urukundo. Ni bake. Nabonye aho umubyeyi agira atya agata umwana we, nabonye aho umwana agira atya agafata umubyeyi we ucumbagira akamuheka mu bitugu. Nabonye ababyeyi, bari bahetse impinja banyura mu mikoki iteye ubwoba ya hariya ku musozi witwa Rebero ari ho twaciye turi hagati y'ingamba z'Inkotanyi mu mpinga, n'izindi Nkotanyi hakurya ku Kicukiro ziturohaho amasasu, ariko natangajwe no kubona

ubutwari bw'ababyeyi abari bajyanye abana ubona barembye umubyeyi akamushyira mu bitugu, natangajwe no kubona, mbese ni ni ibitangaza ha... hagiye habamo ibitangaza.

Gusa rero ikintu mbona ni uko ibyo byose ni akaga igihugu cya... cyacu cyagize, ni akaga isi yose, isi yose, ikiremwamuntu kiri ku isi ari abavuga yuko bi... ba... bafite amajyambere, ari amajyambere y'umutima, ari amajyambere y'ubwenge ni ikibazo bari bakwiye rwose guhagurukira kuko iki kibazo gikomerekeje ikiremwamuntu ku isi yose jye ni ko mbyumva, ku buryo rero hari abantu bose bageze aho ngaho muri rusange, ndabivuga jye ndi umuvuzi, ubundi umuvuzi itegeko rye rya mbere ni ukumenya ubuzima ni ukurwana ku buzima bwaba bugucitse bikaba ariko Imana yabigennye. Ubundi jye ndibuka, muri iyi nzu rwose hari abantu, hari umubyeyi nabyaje, ibyo rwose ni ibintu byambayeho, njya kubyaza umubyeyi araruhuka tumuha impundu yari inda ayimazeho kabiri, bon ku munsi wa gatatu bukeye ku munsi wa kabiri njya kumusura nsanga we n'umwana we bameze neza, ku munsi wa gatatu numva bamwishe. Ibyo bintu byanteye agahinda gakomeye... numva mvuga nti (arimyoje) na... navunikiye iki ? (arimyoje) Ibyo bintu byarambabaje. Byarambabaje cyane.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Reka tuga...

Le Docteur:

Ikindi na none kimbabaje rero, si ibyo gusa, ni ibyo rero na none mu ruhande rwa FPR, mu ruhande rwa FPR, ibintu abantu baje bavuga bati "bakoze ibi na biriya, ukuntu bagiye batsema urugo n'i... bagashimuta abantu", bakaza bati "hariya bamwe ba... basimbutse banyura hariya, abandi bagwa mu Nkotanyi barabajana". Ibyo ni ko byagiye bigenda.

Ikibabaje rero ni uko yaba Imiryango mpuzamahanga afite urukundo rw'ikiremwamuntu yari akwiye guhaguruka ku isi yose akareba ati "bariya bantu bari mu kaga gakomeye, bari mu kaga gakomeye mbere yo gushakisha ngo ibi byaturutse ku mpamvu izi n'izi na ziriya impamvu ni nyinshi, icy'ingenzi jye mbona ni roho mbi yagiye mu bantu, ariko amahanga akore uko ashoboye kugira ngo arwaneho nibura aba...zashobora guhonoka

babe ba... bahonoka, barengerwe noneho yenda ibantu bizon gere (inaudible) ariko ikintu cya mbere ni ugutabaza hari ukuntu bavuga ngo (inaudible) batabaze kuko Inkotanyi ahantu zanyuze hose abantu barazihunga ari benshi cyane. Reba amahanga yatangiye kumva yuko Inkotanyi ziriho zikora ibantu by'amarorerwa ateye uwoba igihe bavuze yuko ngo nta hantu ku isi nigeze numva mu minsi itatu hahunga abantu ibihumbi magana atanu. Ubwo rero jye ndakubwira ko aho ngaho twaje turi twebwe ngereranya navuze ko byari birengeje ibihumbi ijana. Urumva na bwo ubwo ibyo byabaye umunsi umwe tugenda ! Urumva rero ko abantu nk'abo baza hose bakwiza u... icyo kintu cy'i... cy'urupfu, abantu ba... bagihunga bakumva bati "turashize biragiye". Ibyo bintu se murumva ko amahanga nadahaguruka ngo abo bantu ababwire ati "nimuhoshe, nimwunamure icumu, ahumurize abakifite (sic) akuka noneho ba... be... batangire bemere, ubwo ibu... tuzahinduka iki ? Umuntu azaba yaramariye iki ? La Communauté des Nations izaba irihe ko twese ari ibantu bireba abantu ku buryo rusange? Intambara ziri n'ahandi, za Bosnie zirahari bafite ibibazo bikomeye cyane, ariko aho umuntu nk'uko abantu bagira une catastrophe kuko jye ndabona c'est une catastrophe ngo amahanga mazima afite ububasha, afite ubushobozi, afite ibikoresho ye guhaguruka ngo akomeze arebere ari abategetsi, ari iki bafite uruhare rukomeye cyane, ni u... rukomeye cyane bazabazwa. Jye ndumva ari cyo bari bakwiye guhagurukira bakacyumva, bakumva akarengane bagahagarika ubwo bwicanyi, noneho kuko intambara irasenya ibantu byose nta kintu isiga, ariko ntishobora gutuma ibibazo bikemuka.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Turagira rero ngo Docteur tugeranye turebe, aho ngaho hari abantu ibihumbi ijana ugeraranije n'uko mwahavuye nagira ngo utubwire umubare ushobora kuba warahasigaye wishwe n'Inkotanyi. Ikindi utubwire noneho nyuma bimaze kunanirana amakamyo amaze kugaruka avuga ati "nta nzira" ukuntu mwavuye aho hantu ?

Le Docteur :

Kumenya umubare w'abasigaye biraruhije. Biraruhije kuko uko twagiye tuva aho ngaho, twagiye nyine ari... buri muntu, ari... mbese navuga ko twari twabaye nyamwigendaho. Urumva umuntu wahura n'undi ukamubaza uti ese undi ari hehe ? (inaudible). Niba

yapfuye, niba i... ahari nta wubizi. Gusa twagendaga duhaguruka aho ku Kicukiro tugenda turenga imirambo. Ni cyo kintu mbona twabonye.

Ahasigaye kugenda, kugira ngo tuzamuke, twashakishije inzira ... iyo imanuka ijya kuri RWANDEX yananiranye, noneho hatangira kuremamo udukipe, batangira kuzamuka bagana za Gahanga bati "yenda twagera mu mpinga tugashoka iya Gahanga tukazanyura hirya tukazagera Butamwa, noneho duterera Butamwa twururuka tugana Nyamirambo. Batangira kuzana u... u... turema uduce, batangira kuzamuka. Noneho aho bamwe bagiye uko tugenda tubona hari abagenda se hari abagenda, nanje aka groupe twarimo tuti natwe reka tuzamuke natwe tujye hariya yenda hashobora kuba hari inzira. Umusozi turawunanara, turagenda tugera mu mpinga, ubwo hari hatangiye kuba ku gasusuruko, tugeze mu mpinga abari imbere, hakaba hari imbere, hagiye imbere abasirikare bagera nko kuri batanu, batandatu, tubona barakimiranye bati "murarushywa n'ubusa na ho nta nzira, twahageze hariya imbere Inkotanyi zo ku i Rebero ziraharasa". Bati "nta ho ...". Ubwo urumva tugeze mu mpinga turongera turakimirana dusubira kuri OPROVIA aho twaturutse.

Bon, uwo muhanda twakoze dutyo incuro eshatu. Ubwo rero ni ko inyota yishe abantu, ni ko inzara urumva u... iyo uwo munsi wose wo ku cyumweru n'uwo ku wa mbere nta kintu umuntu yakojeje mu kanwa, nta ki, bon nuko biba aho, barasirisimba, barashakisha, noneho icyakora aha nagushimira ingabo zakoze uko zishoboye zari zi... ziri aho na zo zishaka kwambuka, noneho baza kuza bati "reka tugende, dushake noneho amayira, ni byo nari nanavuze na kare, bashaka kumanukira hejuru ya Gatenga kugira ngo bagende barwana noneho tu... abandi babakurikire. Ariko babigerageje amasasu aba menshi cyane, abantu bose turihindia.

Nuko noneho, u...bwo bimaze kugera nko mu ma saa tanu ubwo abantu barongera, binaniranye barongera bati bon "reka twongere tuzamuke dusubire mu mpinga ya Gahanga tube ari ho dushakira inzira". Ubwo noneho ee inkingi imwe, umurongo umwe w'abasirikari unyura munsi mu... iburyo bwacu, bon, abandi banyura haruguru, ubwo i... nk'icyo gihe, jye nari maze no kuvumbura abantu nari nzi bari batuye aho ku Kicukiro

ngiye... njyanywe n'inyota ngira ngo nsabe amazi ngeze (sic) nsanga ni urugo rw'abantu nari nzi, uwitwa HITAYEZU bambwira ko nti ese muracyakora iki aha? Muracyari aha? Bambwira ko imodoka yabo baraye bayirashe ya... yashwanyaguritse, noneho ko bategereje yuko hari umuhungu wabo wari kuza kubafata bati "yenda habonetsemo umwanya twakwicumana nawe ukaba uteye umutaru".

Nuko imodoka izi kuza, noneho n'abantu bamaze kuba benshi buzuye umuhanda bose bazamuka, imodoka tugerageza kuyijyamo, bon jyewe nyijyamo uwa nyuma mbura n'aho njye urugi runanirwa gufunga ngenda ndufashe, urugi rw'irwatiri ya Mercedes yuzuye no hejuru, ngenda ndufashe nicaye ku mubyeyi wari uri aho ariko ngerageza ku... kugabanya ibiro ngo ntamutsikamira cyane mfashe n'urugi, ariko tugeze mu mpinga mu ikorosi rya mbere, bon twumva ama... urufaya rw'amatasu menshi cyane n'abantu noneho panique ibajyamo bose ba... bara... birasuma, nanje sinzi ukuntu na... naguye mva mu modoka, bon ngwa mu muhanda mbandagaza urugi nshobora kurukinga, mbaragaza niruka mu bantu, bon nuko uko urufaya rw'amatasu ruravuga, ruravuga, hanyuma nigiye imbere bamwe bati bati "hee"! Bati "muramenye ni a..." bati "bu... ni aba... ni abasirikare bacu". Naho ni bo bariho barasa kugira ngo noneho berekane ko bagiye kwataka aho hepfo abantu bashobore gukomeza.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

Le Docteur :

Mu bya... ibyago ubwo umuhanda imbere n'amakamyo yari yagiye imbere dusanga yafunze umuhanda. Iyo modoka na yo nari ndimo, nari mvuyemo nyine nk'uko nguye mu muhanda abantu ari benshi na yo sinzi umuturage wajo... yimba ari igare ryavuyemo na yo (inaudible), ku buryo abo bantu kwa HITAYEZU n'umugore we n'uwo muhungu we wari utwaye n'abandi bantu bari kumwe sinzi icyo, niba barakomeje, niba batarakomeje, niba baraguye aho sinakubeshya ibyabo simbizi.

Ubwo turagiye, dukomeje dutyo, ni ko bagenda barasa, natwe turagenda igihe tugiye kugera mu mpinga noneho batuyobora inzira imanuka, noneho tu... batwohereza yuko tugiye kunyura ngo mu mbavu za Rebero do dufite Umutwe w'abasirikare b'Inkotanyi hejuru mu mpinga n'undi hakurya, noneho tukanyura aho nga... aho hantu rero ni inzira y'igitangaza, inzira mbi y'akataraboneka abantu bagendaga bavuga yuko Karuvariyo batari bazi ari iyo Karuvariyo yabayeho.

Uwo musozi ni umusozi urimo imanga zi... zicukuye rwose amajyakuzimu ziteye ubwoba. Kugira ngo uzagere mu manga aho umanutse ku musozi wa... kwari ukugenda umuntu yikurura agerageza gufata ibyatsi, ubundi uka...manuka butumba ukagera hasi. Kugira ngo uzavemo na none wongere uzamuke, bon bikaba ingorane ziteye ubwoba ku buryo byageze aho nyine abantu turashira, jye nageze n'aho jye ubwanjye numva rwose ngiye kuguma aho nta kundi byananiye nta... nta kabaraga nari mfite. Ikintu cyaje kundamira sinzi umuntu wampaye agasukari, ngira Imana ampa agasukari, bon agasukari noneho ndakiramiza, bon nuko sinzi n'abandi nanjye nahayeho nuko noneho twicaraho gatoya twumva akantu k'akabaraga karaje turongera dushyira nzira.

Ubwo turagenda izo ravin twayiraye tuti ese ubu noneho hari indi? Na none tukongera tukagwa mu yindi. Bu... tukagenda dutyo, inzara iratwumagaza mu nko muri ravin ahari ya gatatu ya kane, sinzi ahantu abantu bavumbuye akantu k'akarima k'imyumbati baragenda bakuramo imyumbati, bampa nanjye kuri imyumbati, ku buryo umwumbati tu... tutangira guhe... ngako akantu katuramiye.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

(inaudible)

Le Docteur :

Ku buryo n'ubu mfite agace kawo kugira ngo nza... nti nindamuka mponotse nzerakane abantu ko kugira ngo umuntu abeho, nta kintu agomba gusiga inyuma. Ni ko twaje, tuza dutyo, igitangaje nk'uko na mbere nigeze kubivuga, ni ukuntu nabonye ubutwari bw'abantu bamwe, navuze abo babyeyi bari bahetse abana mu bitugu, abahetse abana mu

mugongo, aba...sindagiza abantu bananiwe, bon jye ubwanje nari mfite akantu k'agahago kari kananiye, ibintu byose harimo utuntu tw'uduti nagombaga kujya gukoresha muri rya vuriro mu gitondo, ngenda ntukuramo ndajugunyanga nsigarana akantu k'ubusabusa, ibintu byari birimo byose ndajugunya bya... byasiga... byari byananiye. N'abandi rero ni ko byagendaga, umuntu byageraga aho bikamunanira akabijugunya, agasigarana akantu kangana urwara, ndetse bamwe bagasigarana akantu k'akabido avuga ati "yenda nazagira amahirwe ngahura n'utuzi nkavoma". Ni uko nguko ukuntu twaje tunyura aho ngaho, tugenda tugwa muri ibyo bintu, mais tuza kugera rero noneho aho tureba MAGERWA hepfo ee ihu... ubwo muri ayo mayira hose, muri iyo mikoki hose ni ko amasasu na za Katiyusha byari bituriho. Ariko twese twari twafunze roho tuyuga tuti amasasu abo yica nta kundi umunsi wabo uraba wageze, basigare aho, ariko abandi nta bundi buryo bwo gusubira inyuma ni ukugenda mpaka nk'uko Inkotanyi zivuga ngo paka Kigali natwe tuti mpaka Nyamirambo.

Tugenda dutyo, ariko intege zashize, bon twabaye nabi, jye sinakubwira sinari menyereye kugenda, ibirenge byahiye ariko abo turi kumwe bakantera imbaraga, bakambwira bat "ihangane musaza gerageza" nuko noneho na none nkongera ngafata kuri ka gasukari, nkicara, nakumva akantu gatangiye kuzamo gake nkongera nkagerageza guterera, nkazamuka, ikintu cyamfashije nari mfite ibikweto kera nigeze kuba umukinnyi w'umupira, ibikweto nari nara... mu busore bwanje nari narazibitse ni zo nari nambaye zituma ntashobora kunyerera nyura muri iyo mikoke, nkagenda ngahirima ariko crampons z'impira, bya bisimari biba mu... munsi y'inkweto bikamfata, ngibyo ibintu byashoboye kundamira, tuza dutyo.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Nuko mubona mugeze i Nyamirambo?

Le Docteur :

Tubona tugeze, tubona icya mbere na mbere ahantu twageze tukumva yuko tu... tugeze mu buzima ni kuri munsi ya agasozi gashinze nk'icumu twamanutse na ho tugendesha, tugenda butumba, tugera hasi mu kabande hari hateyemo urutoke, urutoke turarwanjama

tujya gushakamo amazi, dutera ibintu mu nsina kugira ngo turebe ko twabonamo utuzi ngo tunywe, nuko twuburukana aho ngaho tujya mu mpinga y'umusozi, muri iyo mpinga y'umusozi tuhasanga hari barrage y'Abanyarwanda.

Aho ngaho kuri iyo barrage y'Abanyarwanda ni ho twese twiruhukije, dushaka kwicara, ariko baratubwira bati "nimwihute kuko aha ngaha nibabona muri benshi barahatera, baraharasa".

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Abo ari abasirikare b'u Rwanda.

Le Docteur :

Ari aba...turage b'aho ngaho ...

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Abaturage bari bari kuri barrage.

Le Docteur :

Bari kuri barrage bati "mwihute, mugende mugane hirya kuko nimuba benshi hano ... Nuko turikurura tujya hirya y'aho, nuko noneho dutangira kwiruhutsa tuti "nta kundi Inkotanyi turazikize, ubu twa... turakize, turagiye, nuko dutangira kuvuga tuti Imana irakarama, Imana igira ububasha, Imana ni yo itugejeje aha kuko nta kintu kindi cyonyine, ibintu bisigaye byose ni ubusa. Ni ubusa na mbere hose najyaga mbibwira abantu bari batangiye kujya basahura aho twari kuri barrage nkababwira ese murashura, muzabitunga, kuki mwishyiraho n'icyo cyaha cyo gusahura ? Ko ... murashaka iki, mwabiretse ? Nimubireke nimurwa... nimutekereze yuko ubu tugomba kwihagararaho, kwirinda ibyo gusahura ibyo ni ibintu ni ibizahahwa, nta gaciro bigifite nimube mubyihoreye rwoye, mwoye no kwishyiraho n'icyo cyaha.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Ubwo ndibwira ko iyo ari inama ya... ya kigabo mugiriye Abanyarwanda bose, ari Abanyarwanda bavuye muri ako kagane, ari n'Abanyarwanda bagihagaze neza ndetse muri Kigali n'ahandi hirya no hino mu gihugu bavuga bati "umwanzi naza tuzagerageza kumukumira". Ariko ubwo twari tugeze aho twavugaga ukuntu abasirikare bacu bagiye baka... bakarasana n'Inkotanyi, bakareka abaturage rwose baka... bagahunga, bagashobora guhunga ari aba... abandi bari basigaye. Abasirikare baru rero ubwo basigaye bahanganye n'Inkotanyi, ubwo muraza ?

Le Docteur :

Aho ngaho ni ho rwose mvuga, nambaye ikintu cy'igitemeri ku mutwe nari narakuye kuko kera nigeze gukora muri SOMIRWA, muri za mines, hari ikintu cy'abacukuzi bajyaga bambara ni cyo nari nashyize mu mutwe ngo ndebe ko yenda cyandengera n'izo zi... bitaruka bya katiyusha kuko ugifite cyapfa kukurwanaho, ariko icyo kitemeri ngiku... ibi bavuga mu gifaransa ngo "j'ôte mon chapeau", nkuriye ingabo rwose icyo gitemeri cyanje, kubera ko ubwo twagiye muri hambavu ha Rebero, ba basirikare baje noneho bajya guhangana n'Inkotanyi za Gatenga. Ibyo ni byo byatumye amasasu atubaho makeya bituma noneho ba bantu bose uko twaje, ubwo twari twaba... twakururutse byabaye ikirongo, bamwe ukababona hirya bagiye, abandi ukibabona bakimanuka hirya. Bituma abo bantu bose banyuze aho, n'imvune n'inyota, n'ibuya n'inzara biteye uwoba n'imvune nyinshi, ariko bishobora gutuma bahonoka kubera ko izo ngabo zagiye zikajya kurangaza abo bantu, abo bagizi ba nabi biba ari byo bidukiza.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Hum.

Le Docteur :

Jye ni ko nabibonye.

Hyacinthe BICAMUMPAKA :

Ee twongeye kubona aka kanya gatoya ko gushimira ingabo zacu, tuzisaba kandi ko zakomeza umurego rwose zifite kuko urugamba ruracyakomeye, n'Abanyarwanda bose batwumva twababwira ko uhari wese akaba afite ubuzima ubu ngubu yagombye kumva aya magambo Docteur amaze kutubwira, kuko ejo yari undi, uyu munsi ashobora kuba ari we. Abantu bose rero bagahuguruka bagakomera ku mugambi wo kurengera igihugu ariko no kwirengera ubwabo. Turakomeje rero ikiganiro cyacu Docteur kugira ngo noneho tugerageze kureba uko twashobora kwiga neza, mu gifaransa ni ho umuntu avuga ngo "gukora analyse y'ibibazo turimo ubu ngubu". Umuntu akavuga ati "ese none ibi bibazo byatangiye mu gihumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda Inkotanyi ziduteye zifashijwe ee na biriyabihugu : Ubugande, Ububiligi, bakaba baje bakaba bageze i Kigali, Abanyarwanda bose bararahiyе" bati "twebwe ntabwo tuzava ku buzima tuzakomeza turwane kuko n'ubwo abantu benshi bagiye bagiye bicwa bagapfa urubozo ariko hari udusigarizwa tuzasigara kandi natwo tuzarwana. None se umuntu yabwira iki Inkotanyi nkamwe mwavuye muri biriya bibazo?

Le Docteur :

Ikintu nabwira Inkotanyi sinzi niba Inkotanyi zishobora kunyumva, ikintu nabwira Inkotanyi cya mbere ni uko mu by'ukuri u Rwanda rujya gu... kuba u Rwanda twari tugezemo ni uko hari rubanda, rubanda rusange bari barahuye n'ubutegetsi bw'igitugu, n'ubutegetsi bwa... bwa cyami, bwa gihake, gihake yari imaze imyaka yararembeje abantu yarabakandamije, gihake abantu bari babuze ukuntu bayivanamo, buhoro buhoro kubera ubutegetsi bwari buriho icyo gihe bitangira kugenda bigabanuka kuko haje ibintu by'igabana ubuhake burakendera ariko ubutegetsi bwa cyami burakomeza butsikamira rubanda noneho rubanda abana babo babavutsemo basanga rubanda rwarakandamijwe bagira amahirwe bajya mu mashuri bamenya amateka y'isi baza kumenya uko ahandi ba... bimeze, noneho ni ko kugira igitekerezo cyo kuvuga kiti ikiremwamuntu hose kigomba kugira ubwigenge. Icyo ni cyo kintu cy'inge...

FIN DE LA FACE B